Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zdarzyła się im [ta] ― prawdziwa przypowieść: Pies zawrócił do ― jego wymiocin a świnia która obmyła się do tarzania się błotem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Spełniło się zaś im to z prawdziwego przysłowia pies który zawrócił do swoich wymiocin i świnia która obmyła się do tarzania się błotem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spełniła się na nich prawdziwość przysłowia: Pies wraca do swoich wymiocin, oraz: Świnia po umyciu – do tarzania się w błocie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przytrafiło się im (to) (z) prawdomównego przysłowia: Pies, (który zawrócił) do swoich wymiocin, i Świnia, (która się obmyła) ku kałuży błota. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Spełniło się zaś im (to) (z) prawdziwego przysłowia pies który zawrócił do swoich wymiocin i świnia która obmyła się do tarzania się błotem |

1. 1) <x>240 26:11</x> [↑](#footnote-ref-2)